

## דברים לזכרו של אריה מלכין

מאת צבי בן-צור  
עורך ראשי, אתר הפלי"ם וההעפלה



אריה מלכין ז"ל

את אריה מלכין הכרתי בשנים האחרונות לחייו, כאשר נרתם במלוא מרצו, במהלך 2008, למשימת פיתוח אתר הפלי"ם וההעפלה באינטרנט ונטל על עצמו את המשימה האדירה של תרגום מאות הסיפורים האישיים של פעילי עליה ב' לאנגלית. התגלה לי אדם מופלא, עם חכמת חיים וגישה חיובית לחיים שלא רק הרשימו אותי מאד אלא גם (כך אני מקווה) השפיעו עלי ושינו אותי עצמי לטובה.

עבורי אריה היה התגלמות הפתגם "אין דבר העומד בפני הרצון". עם אנרגיות פנימיות שלא היו מביישות צעיר בן 20, הוא הציב לעצמו מטרות ופעל בנחישות להשיגן. הוא פעל נמרצות ובהספק מדהים בתרגום מעברית לאנגלית ומאנגלית לעברית של חומרים הקשורים לעליה ב', מפעל שבו נטל חלק כמתנדב מאמריקה איש צוות ספינת המעפילים 'יאשיהו ווג'וד' – תרגם סיפורים אישיים ומאמרים לרוב וגם ספרים. בעיקר בזכותו קיימת לנו היום גרסה אנגלית עשירה ומכובדת באתר, ויכולנו לפרסם פנינים כדוגמת תרגומם לעברית של קטעים מספרו של העיתונאי הנודע י.פ. סטון 'במחתרת לפלשתינה' על הפלגת ספינת המעפילים 'ביריה'.

בגילו המתקדם, מעל 85, המשיך לנסוע לטיולים בחו"ל, לתת הרצאות על מפעל ההעפלה לבני נוער מחו"ל ולהיות נוכח כאורח כבוד בטקסים השנתיים בצרפת לציון הפלישה לנורמנדי (בה לקח חלק כחייל בצבא ארה"ב). ממש בשנותיו האחרונות, התמסר אריה להקמת יד הנצחה בקיבוצו עין-דור לאחיו ולשני חיילים נוספים שנפלו במלחמת העולם השנייה בקרבות נגד הנאצים. הוא זכה להיות נוכח בטקס הסרת הלוט מעל היד ימים ספורים לפני שנפטר.

ברגעי משבר אישי שלי באמצע 2010, כאשר שקלתי "לרדת" מאתר הפלי"ם וההעפלה לאור התנהלות שערורייתית של מספר חברי "הפלי"ם הוירטואלי"<sup>1</sup>, היה זה אריה שהצליח להרגיע אותי ולשכנע אותי להמשיך בפועלי.

אנו נמצאים לצערי בתקופה שבה דור המייסדים של המדינה הולך ונעלם. אני מכיר אישית רבים מאנשי דור זה ומרגיש צער עם הסתלקותו מעולמנו של כל אחד ואחד מהם. מותו של אריה גרם לי לצער עמוק במיוחד, אך אני מוצא נחמה בכך שמת בשיבה טובה ושהשאר אחריו מורשת מפוארת שעוד תיזכר שנים רבות בעתיד.

יהי זכרו ברוך.

פברואר 2014

<sup>1</sup> בהשראת הביטוי "הפלמ"ח הוירטואלי" שטבע הסופר יורם קניוק בספרו תש"ח



**חברי צוות פיתוח אתר הפלי"ם וההעפלה, קיבוץ עין-דור 2010.  
מימין: יהודה בן צור, אריה מלכין, צבי בן צור**